

BIÊN BẢN GHI NHỚ
GIỮA
VĂN PHÒNG TIÊU CHUẨN, ĐO LƯỜNG VÀ THỬ NGHIỆM XIÔ-VA-KI-A
(UNMS SR)
VÀ
ỦY BAN TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG QUỐC GIA
(STAMEQ)
VỀ HỢP TÁC TRONG CÁC LĨNH VỰC TIÊU CHUẨN HÓA, ĐO LƯỜNG,
QUY CHUẨN KỸ THUẬT VÀ ĐÁNH GIÁ SỰ PHÙ HỢP, CÔNG NHẬN VÀ
QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG

Văn phòng Tiêu chuẩn, Đo lường và Thử nghiệm Xiô-va-ki-a (UNMS SR) và Ủy ban Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng Quốc gia Việt Nam (STAMEQ) (sau đây gọi riêng là “Bên” và gọi chung là “các Bên”);

XÉT ĐẾN mối quan hệ hữu nghị giữa nước Cộng hòa Xiô-va-ki-a và nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, mong muốn mở rộng hợp tác giữa các Bên trong lĩnh vực tiêu chuẩn hóa, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng,

MONG MUỐN thúc đẩy năng lực cạnh tranh kinh tế và phát triển chính sách hạ tầng chất lượng,

XÉT ĐẾN các nghĩa vụ của nước Cộng hòa Xiô-va-ki-a với tư cách là thành viên Liên minh Châu Âu, và của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam với tư cách là thành viên của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN),

HƯỚNG TỚI tăng cường hợp tác quốc tế trong các lĩnh vực tiêu chuẩn hóa, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng và tạo điều kiện thuận lợi cho phát triển quan hệ song phương, trên cơ sở nguyên tắc bình đẳng và cùng có lợi, đã đạt được sự thống nhất như sau:

MỤC 1
MỤC TIÊU

Mục tiêu của Biên bản ghi nhớ này là thể hiện thiện chí của các Bên trong việc thiết lập hợp tác trong các lĩnh vực tiêu chuẩn hóa, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng; đồng thời xác định các mục tiêu và trách nhiệm chung liên quan đến hợp tác trong thời gian tới. Các hoạt động cụ thể theo Biên bản ghi nhớ này sẽ được xác định thông qua tham vấn giữa các Bên.

MỤC 2 LĨNH VỰC HỢP TÁC

1. Phù hợp với pháp luật tương ứng của mỗi Bên, các Bên sẽ hợp tác trong các lĩnh vực sau:
 - a) Hợp tác khoa học và kỹ thuật trong lĩnh vực hạ tầng chất lượng quốc gia, bao gồm tiêu chuẩn hóa, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng;
 - b) Trao đổi thông tin bằng văn bản giấy hoặc phương tiện điện tử trong các lĩnh vực liên quan;
 - c) Trao đổi thông tin về pháp luật, bao gồm thông tin về tiêu chuẩn hóa, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng;
 - d) Trao đổi thông tin kỹ thuật, dữ liệu tham chiếu, tài liệu và ấn phẩm;
 - e) Trao đổi chuyên gia để đào tạo và nâng cao năng lực nhân sự theo các điều kiện được thống nhất trước, và để tiến hành tham vấn;
 - f) Tổ chức các sự kiện chung (hội thảo, dự án khoa học - kỹ thuật, hội nghị, v.v.) nhằm tăng cường hợp tác và trao đổi kiến thức;
 - g) Trao đổi kiến thức và thông tin trong lĩnh vực đánh giá sự phù hợp;
 - h) Khuyến khích các phòng thí nghiệm của các Bên đã được công nhận hoặc đang trong quá trình công nhận tham gia các chương trình thử nghiệm thành thạo (Proficiency Testing Schemes) hoặc khi phù hợp thì tham gia so sánh liên phòng thí nghiệm;
 - i) Khuyến khích các phòng thí nghiệm của các Bên tham gia các chương trình so sánh quốc tế hoặc so sánh liên phòng thí nghiệm nhằm mở rộng năng lực hiệu chuẩn và đo lường trong lĩnh vực đo lường;
 - j) Thúc đẩy trao đổi thông tin nhằm tạo thuận lợi cho việc thừa nhận lẫn nhau (khi áp dụng) đối với kết quả thử nghiệm của các tổ chức đánh giá sự phù hợp đã được công nhận, trên cơ sở các quyền và nghĩa vụ quốc tế của các Bên;
 - k) Trao đổi thông tin về các tổ chức đánh giá sự phù hợp được công nhận của các Bên;
 - l) Tăng cường hợp tác, trao đổi thông tin và chia sẻ kinh nghiệm về các hoạt động trong các tổ chức quốc tế mà cả hai Bên cùng là thành viên thuộc các lĩnh vực tương ứng;
 - m) Thành lập một nhóm công tác hoạt động trong các lĩnh vực cùng quan tâm.

2. Thông qua nhóm công tác, các Bên có thể phát triển hợp tác trong các lĩnh vực cùng quan tâm sau đây liên quan đến tiêu chuẩn, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật, đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng:

a) Hợp tác hướng tới việc giảm thiểu các rào cản kỹ thuật không cần thiết liên quan đến tiêu chuẩn, đo lường, quy chuẩn kỹ thuật đánh giá sự phù hợp, công nhận và quản lý chất lượng trong thương mại;

b) Thúc đẩy việc xây dựng và áp dụng tiêu chuẩn quốc gia trên cơ sở tiêu chuẩn quốc tế nhằm tạo thuận lợi cho hợp tác trong các lĩnh vực tương ứng và góp phần giảm thiểu các rào cản kỹ thuật trong thương mại.

MỤC 3 BẢO MẬT

1. Các Bên có thể từ chối cung cấp thông tin cho nhau trong trường hợp việc tiết lộ thông tin đó bị pháp luật quốc gia tương ứng cấm, đặc biệt là các quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân và thông tin mật (ví dụ: bí mật kinh doanh, bí mật ngân hàng, v.v.), hoặc trong trường hợp khác không phù hợp với lợi ích hợp pháp của các Bên.

2. Việc trao đổi thông tin sẽ được giới hạn trong phạm vi các lĩnh vực hợp tác đã nêu tại Phần 2 và nhằm phục vụ mục tiêu của Bản ghi nhớ này. Các Bên cam kết việc trao đổi thông tin không làm ảnh hưởng đến quyền sở hữu trí tuệ hiện có của mỗi bên hoặc của bên thứ ba. Thông tin có chứa tài sản trí tuệ hoặc dữ liệu nhạy cảm về an ninh mạng sẽ được xác định rõ trước khi trao đổi để tránh các rủi ro về xâm phạm bản quyền và an toàn dữ liệu.

3. Trừ khi Bên cung cấp thông tin có quy định khác, mọi thông tin được trao đổi theo Biên bản ghi nhớ này sẽ được giữ bí mật nghiêm ngặt.

4. Cơ chế Kiểm soát và Trách nhiệm: Bên nhận thông tin có trách nhiệm thiết lập các biện pháp kiểm soát nội bộ cần thiết để đảm bảo thông tin chỉ được tiếp cận bởi những cá nhân có liên quan trực tiếp đến việc thực hiện Bản ghi nhớ.

5. Trường hợp việc bảo toàn tính bảo mật của thông tin được truyền đạt đòi hỏi phải đáp ứng các quy định đặc thù theo pháp luật quốc gia, Bên cung cấp thông tin có trách nhiệm thông báo cho Bên nhận thông tin về vấn đề này.

MỤC 4 NGUỒN KINH PHÍ

1. Các hoạt động hợp tác theo Biên bản ghi nhớ này phụ thuộc vào khả năng bố trí nguồn lực tài chính và nhân sự của mỗi Bên.
2. Các Bên sẽ tự chịu các chi phí liên quan đến bất kỳ hoạt động nào phát sinh từ Biên bản ghi nhớ này, trừ khi các thỏa thuận tài chính được đàm phán theo từng trường hợp và được lập thành văn bản. Các Bên sẽ cùng quyết định, trước khi bắt đầu hoạt động, về các điều khoản tài trợ/kinh phí.

MỤC 5 SỬA ĐỔI, BỔ SUNG

Các sửa đổi và bổ sung đối với Biên bản ghi nhớ này có thể được thực hiện trên cơ sở sự thoả thuận bằng văn bản của các Bên, là bộ phận không tách rời của Biên bản ghi nhớ và có hiệu lực theo cùng thủ tục pháp lý quy định tại Mục 9 của Biên bản ghi nhớ này.

MỤC 6 ĐẦU MỐI LIÊN HỆ

Các Bên sẽ trao đổi tên và thông tin liên hệ của những người được phân công đầu mối triển khai Biên bản ghi nhớ này. Hai bên sẽ thông báo cho nhau trong trường hợp có bất kỳ thay đổi nào liên quan đến người liên hệ.

MỤC 7 GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Biên bản ghi nhớ này không phải là một điều ước quốc tế và không tạo ra các quyền và nghĩa vụ được điều chỉnh bởi luật pháp quốc tế. Mọi tranh chấp phát sinh từ việc giải thích và thực hiện Biên bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết thông qua tham vấn và đàm phán giữa các Bên.

MỤC 8 HIỆU LỰC PHÁP LÝ

Biên bản ghi nhớ này được ký kết nhằm tăng cường và phát triển hợp tác giữa các Bên và không mang tính ràng buộc đối với các Bên trong khuôn khổ luật pháp quốc tế.

MỤC 9
HIỆU LỰC THI HÀNH VÀ CHẤM DỨT HIỆU LỰC

1. Biên bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ có hiệu lực trong thời hạn năm (05) năm. Sau đó, Biên bản ghi nhớ sẽ tự động gia hạn cho các giai đoạn năm (05) năm liên tiếp, trừ khi được sửa đổi hoặc chấm dứt.
2. Mỗi bên có quyền chấm dứt Biên bản ghi nhớ này bất kỳ lúc nào bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Bên còn lại trước ít nhất sáu (06) tháng. Việc chấm dứt hiệu lực của Bản Ghi nhớ này sẽ không ảnh hưởng đến các hoạt động hợp tác đang triển khai trừ khi các Bên có quyết định khác.
3. Ký tại Hà Nội, ngày 13 tháng 4 năm 2026, thành hai (02) bản chính, mỗi bản bằng tiếng Slovak, tiếng Việt và tiếng Anh, các văn bản có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác biệt về giải thích, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

THAY MẶT
VĂN PHÒNG TIÊU CHUẨN, ĐO LƯỜNG
VÀ THỬ NGHIỆM XLÔ-VA-KI-A
(UNMS SR)

THAY MẶT
ỦY BAN TIÊU CHUẨN
ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG QUỐC GIA
(STAMEQ)

Peter Kadlec
Chủ tịch

Nguyễn Nam Hải
Chủ tịch